



Instructions d'utilisation - Instrucciones de uso
Instruções de utilização - Instrukcja użytkowania

CHARGEUR DE MAINTENANCE 0,7 A

POUR LA MAINTENANCE DES BATTERIES AU PLOMB D'UNE CAPACITÉ DE 2 À 60 Ah
POUR LA CHARGE DES BATTERIES AU PLOMB D'UNE CAPACITÉ DE 2 À 12 Ah

CARGADOR DE MANTENIMIENTO 0,7 A

PARA EL MANTENIMIENTO DE BATERÍAS DE PLOMO CON UNA CAPACIDAD DE 2 A 60 Ah
PARA LA CARGA DE BATERÍAS DE PLOMO CON UNA CAPACIDAD DE 2 A 12 Ah

CARREGADOR DE MANUTENÇÃO 0,7 A

PARA A MANUTENÇÃO DE BATERIAS DE CHUMBO COM UMA CAPACIDADE DE 2 A 60 Ah
PARA O CARREGAMENTO DE BATERIAS DE CHUMBO COM UMA CAPACIDADE DE 2 A 12 Ah

ŁADOWARKA KONSERWACYJNA 0,7 A

ŁADOWANIE KONSERWACYJNE AKUMULATORÓW KWASOWO-OŁOWIOWYCH O POJEMNOŚCI 2 DO 60 Ah
ŁADOWANIE AKUMULATORÓW KWASOWO-OŁOWIOWYCH O POJEMNOŚCI 2 DO 12 Ah

Doit être conservé pour des utilisations futures - Conservar para futuras consultas -
Deve ser conservado para utilizações futuras - Zachować do ponownego przeczytania





02



**FR**

Sur certains véhicules, le débranchement de la batterie peut entraîner la perte des informations et une éventuelle impossibilité de redémarrage. Se reporter à la notice du constructeur.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ :

A LIRE AVANT CHAQUE UTILISATION DE L'APPAREIL



- Pour une utilisation à l'intérieur.

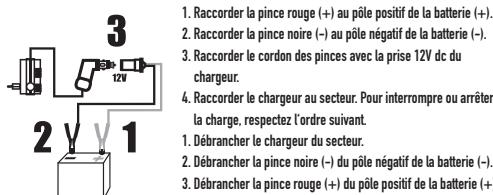


- Double isolation Classe II.

- Attention aux gaz explosifs qui peuvent se produire pendant la charge. Evitez les flammes et les étincelles. Pendant la charge, la batterie doit être placée dans un emplacement bien aéré.
- Avant de brancher ou de débrancher la batterie, veuillez retirer le chargeur de la prise secteur 230 volts.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.
- Ce chargeur ne peut en aucun cas être utilisé pour charger de piles ou des batteries non rechargeables.
- Cet appareil est uniquement conçu pour le chargement des batteries indiquées dans ce mode d'emploi. Ne pas charger de batteries NI-CAD ou d'autres types de batteries avec cet appareil.
- Ne jamais charger une batterie gelée. Si du liquide contenu dans la batterie (acide) est gelé, la batterie doit être décongelée. Ensuite, la batterie peut être chargée.
- Stockez le chargeur dans un lieu sec (protéger impérativement de l'humidité). Le chargeur est uniquement adapté à une utilisation intérieure. Protégez des liquides, de la pluie et de la neige.
- Veillez à ce que l'acide de la batterie n'entre pas en contact avec la peau ou les vêtements, il peut engendrer des brûlures. Si cela devait cependant arriver, rincez immédiatement la zone atteinte à l'eau.
- Ne pas placer la batterie sur le dessus du chargeur ou l'inverse.
- Ne pas tenir les pinces de batterie en contact lorsque le chargeur est allumé.
- Ne jamais utiliser le chargeur lorsqu'il a subi un choc violent ou une chute. Dans ce cas, faire inspecter et réparer l'appareil par une personne compétente.
- Posez le câble électrique du chargeur de façon à ce que personne ne puisse marcher dessus.
- Ne pas tirer sur le câble électrique afin d'éviter d'endommager le chargeur.
- Pendant la charge, la batterie doit être placée en un emplacement bien aéré.
- Avant de raccorder le chargeur de batterie à une batterie, il y a lieu de déterminer la polarité (+/-) des pôles de la batterie, repérez correctement les polarités sur la batterie.
- Ne jamais raccorder et déconnecter les bornes de raccordement de la batterie tant que le câble d'alimentation est encore raccordé au secteur. Il faut toujours retirer en premier lieu la fiche de prise de courant du câble d'alimentation.

MISE EN SERVICE & FIN DE CHARGE :

Avant de raccorder le chargeur de batterie à une batterie, repérez les polarités + et - des pôles de la batterie. Connecter les pinces aux bornes de la batterie dans l'ordre suivant :



ATTENTION :

Le chargeur n'interrompt pas automatiquement la charge !

NOTE : si votre véhicule le permet, vous pouvez directement utiliser la fonction maintenance en branchant la prise 12V dc du chargeur directement dans la prise 12 V dc allume-cigare de votre véhicule.

- Dès que le chargeur est branché sur une prise 230V, une LED rouge s'allume.
- Ce chargeur maintien de charge peut rester branché plusieurs mois à la batterie, conservant ainsi la batterie à un niveau de charge optimal.
- Le chargeur délivre juste la quantité de courant nécessaire pour maintenir la batterie pleinement chargée, en toute sécurité pour la batterie et pour le chargeur.
- **Conservez votre batterie dans un bon état.**

Vous pouvez prolonger considérablement la durée de vie de votre batterie, en observant les conseils suivants :

- Si votre batterie nécessite un entretien, contrôler tous les mois le niveau du liquide électrolytique dans votre batterie et, si nécessaire, rajouter de l'eau distillée.
L'état de charge peut être contrôlé au moyen d'une pipette d'analyse de l'acide.
- Ne pas laisser sulfater les pôles et les raccords de la batterie, nettoyez-les de temps en temps et les enduire de graisse pour pôles de batteries.
- Si vous n'utilisez pas souvent votre voiture, la batterie se décharge plus rapidement.
Donc, vous devrez recharger votre batterie régulièrement, afin de réussir une plus longue durée de vie.

CONDITIONS DE GARANTIE :

- La garantie s'étend sur tous les défauts ou vices de fabrication ou de matériau. Le fabricant garantit le remplacement gratuit pendant un an à partir de la date d'achat des pièces ou de l'appareil entier s'il est entaché des dits défauts ou vices. Seul les coûts d'expédition seront à la charge du client.
- La garantie ne s'étendra pas aux réparations s'avérant nécessaires à la suite d'un accident, d'un démontage non conforme aux règles de l'art, d'un endommagement occasionné par une chute ou des coups, d'une utilisation non conforme aux règles de l'art ou bien d'un raccordement à une tension d'alimentation qui est supérieure à celle marquée sur la plaquette signalétique.

SPECIFICATION TECHNIQUES :

- Alimentation : 230 V ~ 50Hz
- Sortie : 12 V - 0,7 A
- Protection contre les courts-circuits par un fusible qui se trouve dans la prise 12 V du chargeur.
- Température d'utilisation :
- Fonctionnement : -10°C à + 25°C
- Stockage : -25°C à +70°C
- IP20



ES



En algunos vehículos, la desconexión de la batería puede conllevar la pérdida de información y una posible incapacidad de rearanque. Consulte las instrucciones del fabricante.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD : LEER ANTES DE CADA USO DEL APARATO



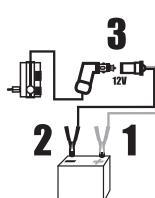
- Para utilizar en ambientes cerrados.

- Doble aislamiento Clase II.

- Preste atención a los gases explosivos que pueden producirse durante la carga. Evite las llamas y las chispas. Durante la carga, la batería deberá colocarse en un lugar bien ventilado.
- Antes de conectar o de desconectar la batería, retire el cargador de la toma eléctrica de 230 voltios.
- Si el cable de alimentación está dañado, deberá sustituirlo al fabricante, al servicio de postventa o a una persona cualificada para evitar cualquier peligro.
- Este cargador no puede utilizarse bajo ningún concepto para cargar pilas o baterías no recargables.
- Este aparato ha sido diseñado únicamente para la carga de las baterías indicadas en este modo de empleo. No se deben cargar baterías NI-/CAD ni otros tipos de baterías con este aparato.
- No se debe cargar nunca una batería congelada. Si hay líquido congelado dentro de la batería (ácido), la batería debe descongelarse. A continuación, la batería puede cargarse.
- Guarde el cargador en un lugar seco (se debe proteger de la humedad). El cargador sólo es apto para un uso en el interior. Manténgalo protegido de líquidos, de la lluvia y de la nieve.
- Asegúrese de que el ácido de la batería no entre en contacto con la piel ni con la ropa, ya que podría provocar quemaduras. Si, no obstante, esto llegara a suceder, aclare de inmediato la zona afectada con agua.
- No se debe colocar la batería encima del cargador, ni a la inversa.
- No mantenga las pinzas de la batería en contacto cuando el cargador esté encendido.
- No utilice nunca el cargador cuando haya sufrido golpes violentos o caídas. En este caso, se debe hacer revisar y reparar el aparato por una persona cualificada.
- Coloque el cable eléctrico del cargador de modo que nadie pueda caminar por encima de él.
- No tire del cable eléctrico para no dañar el cargador.
- Colgando la carga, la batería debe estar colocada en un emplazamiento bien aireado.
- Antes de enlazar el cargador de batería con una batería, es necesario determinar la polaridad de los polos de la batería correctamente.
- Jamás enlazar y desconectar los límites de conexión de la batería mientras el cable de alimentación, se debe siempre retirar en primer lugar tomar este enchufado a la corriente.

PUESTA EN SERVICIO Y FIN DE CARGA :

Antes de conectar el cargador de batería a una batería, identifique las polaridades + y - de los polos de la batería. Conecte las pinzas a los bornes de la batería en el siguiente orden :



1. Conecte la pinza roja (+) al polo positivo de la batería (+).
2. Conecte la pinza negra (-) al polo negativo de la batería (-).
3. Conecte el cable de las pinzas a la toma eléctrica de 12 Vcc del cargador.
4. Conecte el cargador a la red eléctrica. Para interrumpir o detener la carga, respete el siguiente orden.
1. Desconecte el cargador de la red eléctrica.
2. Desconecte la pinza negra (-) del polo negativo de la batería (-).
3. Desconecte la pinza roja (+) del polo positivo de la batería (+).

ATENCIÓN :

el cargador no interrumpe automáticamente la carga!

NOTA : si su vehículo lo permite, puede utilizar directamente la función de mantenimiento conectando la toma de 12 Vcc del cargador directamente a la toma de 12 Vcc del encendedor del vehículo.

- Cuando el cargador se conecta a una toma de 230 V, se enciende un LED rojo.
 - Este cargador de mantenimiento de carga puede permanecer conectado varios meses a la batería, conservando así la batería a un nivel de carga óptimo.
 - El cargador suministra la cantidad de corriente necesaria para mantener la batería totalmente cargada, con total seguridad para la batería y para el cargador.
 - Conserve la batería en buen estado.
- Puede aumentar considerablemente la vida útil de la batería ateniéndose a las siguientes recomendaciones :
- Si la batería requiere mantenimiento, compruebe cada mes el nivel de líquido electrolítico en la batería y, si es necesario, añada agua destilada. El estado de carga puede comprobarse con una pipeta de análisis de ácido.
 - No deje que se sulfaten los polos y los empalmes de la batería, límpielos de vez en cuando e imprégnelos con grasa específica para polos de batería.
 - Si no utiliza su vehículo con frecuencia, la batería se descargará con mayor rapidez. Así pues, debe recargar la batería regularmente para obtener una vida útil más larga.

CONDICIONES DE GARANTÍA:

- La garantía cubre todos los defectos o vicios de fabricación o de materiales. El fabricante garantiza la sustitución gratuita durante uno año a partir de la fecha de compra de las piezas o del aparato completo en caso de estar afectados por dichos defectos o vicios. El cliente sólo soportará a cargo de los gastos de envío.
- La garantía no se ampliará a las reparaciones que fueran necesarias como consecuencia de un accidente, un desmontaje no conforme con las reglas de oficio, daños ocasionados por caídas o golpes, un uso no conforme con las reglas de oficio, o bien una conexión a una tensión de alimentación superior a la indicada en la placa de identificación.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS:

- Alimentación: 230 V ~ 50Hz
- Salida: 12 V - 0,7 A
- Protección contra cortocircuitos por un fusible situado en la toma de 12 Vcc del cargador.
- Temperatura de uso:
- Funcionamiento: -10°C à + 25°C
- Almacenaje: -25°C à +70°C
- IP20



PT



Em alguns veículos, desligar a bateria pode resultar na perda de informações e numa eventual incapacidade para arrancar novamente. Consulte as instruções do fabricante.

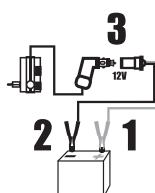
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA: A LER ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO DO APARELHO



- Este produto foi desenhado para uma utilização em interiores.
- Duplo isolamento Classe II.
- Atenção à produção de gases explosivos que pode ocorrer durante o carregamento. Evite as chamas e as faíscas. Durante o carregamento, a bateria deve ser colocada num local bem ventilado.
- Antes de ligar ou desligar a bateria, retire o carregador da tomada de 230 volts.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo serviço pós-venda deste ou por uma pessoa de qualificação equivalente, de modo a evitar situações perigosas.
- Este carregador não pode, em caso algum, ser utilizado para carregar pilhas ou baterias não recarregáveis.
- Este aparelho foi concebido exclusivamente para o carregamento das baterias indicadas neste manual de utilização. Não carregue baterias Ni-CAD ou outros tipos de baterias com este aparelho;
- Nunca carregue uma bateria congelada. Se o líquido contido na bateria (ácido) estiver congelado, esta deve ser descongelada. Em seguida, a bateria pode ser carregada.
- Guarde o carregador num local seco (sempre protegido da humidade). O carregador está exclusivamente adaptado a uma utilização interior. Proteja os líquidos, da chuva e da neve.
- Certifique-se que o ácido da bateria não entra em contacto com a pele ou roupa, pois pode causar queimaduras. Contudo, se isso acontecer, passe imediatamente a zona afectada por água.
- Não coloque a bateria em cima do carregador ou vice-versa.
- Não segure nos cabos da bateria em contacto quando o carregador estiver ligado.
- Nunca utilize o carregador depois deste ter sofrido um choque violento ou uma queda. Nesse caso, a inspecção e reparação do aparelho deve ser efectuada por uma pessoa competente.
- Posicione o cabo eléctrico do carregador de modo a que ninguém o possa pisar.
- Não puxe pelo cabo eléctrico de modo a evitar danificar o carregador.
- Durante a carga, a bateria deve ser colocada em um local bem arejado.
- Antes de ligar o carregador da bateria à bateria, é necessário determinar a polaridade (+/-) dos pólos da bateria, localizar corretamente as polaridades da bateria.
- Nunca ligue e desligue os terminais de ligação da bateria enquanto o cabo de alimentação ainda está ligado à corrente eléctrica. Deve retirar sempre em primeiro lugar a ficha de alimentação do cabo de alimentação.

FUNCIONAMENTO E FIM DE CARGA :

Antes de ligar o carregador de bateria a uma bateria, consulte as polaridades + e - dos pólos da bateria. Ligue os cabos aos terminais da bateria, pela ordem seguinte:



- Ligue o cabo vermelho (+) ao pôlo positivo da bateria (+).
 - Ligue o cabo preto (-) ao pôlo negativo da bateria (-).
 - Ligue o fio dos cabos à tomada de 12 V CC do carregador.
 - Ligue o carregador à corrente.
- Para interromper ou parar o carregamento, respeite a ordem seguinte.
- Desligue o carregador da corrente.
 - Desligue o cabo preto (-) do pôlo negativo da bateria (-).
 - Desligue o cabo vermelho (+) do pôlo positivo da bateria (+).

ATENÇÃO:

o carregador não interrompe automaticamente o carregamento!

NOTA: se o seu veículo o permitir, pode utilizar directamente a função de manutenção ligando a tomada de 12 V CC do carregador directamente à tomada de 12 V CC do isqueiro do seu veículo.

- Quando se liga o carregador a uma tomada de 230 V, acende-se um LED vermelho.
- Este carregador pode permanecer vários meses ligado à bateria, mantendo assim a bateria a um nível ideal de carga.
- O carregador fornece a quantidade certa de corrente necessária para manter a bateria totalmente carregada, com toda a segurança para a bateria e para o carregador.
- Conserve a sua bateria em bom estado.**
Pode prolongar consideravelmente a vida útil da sua bateria, tendo em conta os seguintes conselhos:
 - Se a sua bateria necessitar de manutenção, verifique todos os meses o nível do líquido electrolítico da mesma e, se necessário, adicione água destilada.
 - O estado da carga pode ser controlado através de uma pipeta de análise do ácido.
 - Não deixe sulfatar os pólos e as ligações da bateria, limpe-os de vez em quando e aplique massa consistente para pólos de baterias.
 - Se não utilizar frequentemente o seu carro, a bateria descarrega-se mais rapidamente. Portanto, deve recarregar regularmente a bateria de modo a conseguir uma vida útil mais longa.

CONDICÕES DE GARANTIA:

- A garantia cobre todos os defeitos ou falhas de fabrico ou de materiais. O fabricante garante uma substituição gratuita durante dois anos a contar da data de compra das peças ou de todo o aparelho, se estiver danificado com os ditos defeitos ou falhas.
- A garantia não abrange reparações que possam ser necessárias na sequência de um acidente, de uma desmontagem imprópria, de danos causados por quedas ou colisões, de uma utilização imprópria ou de uma ligação a uma tensão de alimentação superior à marcada na placa de identificação.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS:

- Alimentação: 230 V ~ 50Hz
- Saída: 12 V - 0,7 A
- Proteção contra curto-circuitos através de um fusível localizado na tomada de 12 V CC do carregador.
- Temperatura de utilização:
- Funcionamento: -10°C à + 25°C
- Armazenamento: -25°C à +70°C
- IP20





PL



W niektórych pojazdach, odłączenie akumulatora może spowodować utratę danych i ewentualną niemożność ich ponownego uruchomienia. Należy zastosować się do zaleceń producenta.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA:

PRZECZYTAĆ PRZED KAŻDORAZOWYM UŻYCIMI URZĄDZENIA



- Do użytku w pomieszczeniach.



- Podwójna izolacja. Klasa ochronności II.

• UWaga na zagrożenie gazami wybuchowymi, mogącymi wydzielać się w czasie ładowania. Unikaj plomieni i iskier. Podczas ładowania akumulator powinien znajdować się w miejscu dobrze wentylowanym.

• Przed podłączeniem lub odłączeniem akumulatora należy wyłączyć ładowarkę z sieci zasilania 230 V.

• Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, aby nie stwarzać zagrożenia, powinien on zostać wymieniony przez producenta, jego serwis gwarancyjny lub inną wykwalifikowaną osobę.

• W żadnym wypadku ładowarka nie może być używana do ładowania baterii lub akumulatorów nieladowalnych (jednorazowych).

• Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do ładowania akumulatorów wymienionych w niniejszej instrukcji. Nie używać go do ładowania akumulatorów Ni- /CAD ani innego rodzaju baterii akumulatorowych.

• Nigdy nie ładować zamazanego akumulatora. Jeżeli płyn znajdujący się w akumulatorze (kwas) jest zamazany, akumulator musi rozmarzać. Później można go ładować.

• Ładowarka powinna być przechowywana w suchym pomieszczeniu (bez względnie chronić ją przed wilgocią). Ładowarka jest przeznaczona wyłącznie do użytku w pomieszczeniach. Należy chronić ją przed działaniem pływni, deszczu i śniegu.

• Nie dopuszczać do kontaktu kwasu akumulatorowego ze skórą lub odzieżą, może spowodować oparzenia. Gdyby jednak doszło do takiego kontaktu, skażoną powierzchnię należy przemyć wodą.

• Nie ustawiać akumulatora i ładowarki jedno na drugim.

• Nie zwierać zacisków akumulatora gdy włączona jest ładowarka.

• Nigdy nie korzystać z ładowarki, która doznała silnego wstrząsu lub upadku. W takim przypadku urządzenie powinno zostać skontrolowane i naprawione przez wykwalifikowaną osobę.

• Przewód zasilający ładowarki powinien być ulóżony w taki sposób, aby nikt nań nie nadeptał.

• Nie ciągnąć za przewód zasilający, aby nie uszkodzić ładowarki.

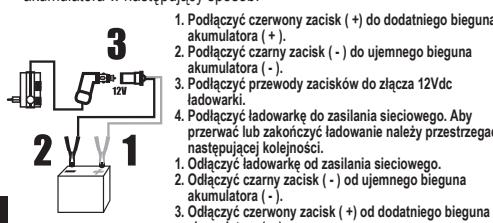
• Podczas ładowania akumulator powinien zostać umieszczony w miejscu dobrze wentylowanym pomieszczeniu.

• Przed podłączeniem prostownika do akumulatora, konieczne jest określenie polaryzacji (+ / -) bieguna akumulatora, znać z prawidłowy bieguność baterii.

• Nigdy nie należy podłączać i odłączać akumulatora, gdy kabel zasilający jest nadal podłączone do sieci elektrycznej. Należy zawsze wyjąć na pierwszym miejscu wtyk zasilający z przewodem zasilającym.

URUCHOMIENIE I ZAKOŃCZENIE ŁADOWANIA :

Przed podłączeniem ładowarki do akumulatora należy zidentyfikować biegony + i - akumulatora. Podłączyć zaciski ładowarki do biegunków akumulatora w następujący sposób:



UWAGA:

Ładowarka nie przerywa automatycznie ładowania !

UWAGA: w niektórych pojazdach można bezpośrednio korzystać z funkcji ładowania konserwacyjnego podłączając wtyczkę 12 V cd ładowarki wprost do gniazda zapalniczki 12Vdc pojazdu.

• W momencie podłączenia ładowarki do zasilania sieciowego 230 V zapala się czerwona dioda LED.

• Prezentowana ładowarka konserwacyjna może pozostać podłączona do akumulatora przez wiele miesięcy, utrzymując jego optymalny poziom naładowania.

• Ładowarka generuje wówczas prąd niezbędny do utrzymania akumulatora w stanie całkowitego naładowania, w warunkach pełnego bezpieczeństwa dla akumulatora i ładowarki.

• **Akumulator powinien by utrzymywany w dobrym stanie.**

• Żywotność akumulatora można znacznie wydłużyć przestrzegając następujących zaleceń:

• Jeżeli akumulator wymaga konserwacji, należy co miesiąc sprawdzać poziom elektrolitu i w razie potrzeby uzupełniać wodą destylowaną.

• Stopień naładowania można kontrolować posługując się pipetą do analizy kwasu.

• Nie dopuszczać do powstania osadu siarczanowego na biegunkach i zaciskach akumulatora, czyścić je regularnie i pokrywać smarem do biegunków akumulatora.

• Jeżeli samochód jest rzadko używany, jego akumulator rozładowuje się szybciej. Wskazane jest wówczas regularne dodatkowywanie akumulatora, aby wydłużyć jego żywotność.

WARUNKI GWARANCJI:

• Gwarancją objęte są wszystkie wady i usterki produkcyjne i materiałowe. Producent, w ciągu roku od daty zakupu gwarantuje bezpłatną wymianę części składowych lub całego urządzenia, jeżeli obarczone jest ono wspomnianymi wadami lub usterkami. Jedynie koszty wysyłki obciążą klienta.

• Gwarancja nie obejmuje napraw, których koniecznością jest następstwem wypadku, demontażu niezgodnego z zasadami sztuki, uszkodzenia powstałego na skutek upadku lub uderzenia, użytkowania niezgodnie z przeznaczeniem i zasadami sztuki oraz podłączenia do zasilania sieciowego o napięciu wyższym niż podane na tabliczce znamionowej.

DANE TECHNICZNE:

• Zasilanie: 230 V ~ 50Hz

• Wyjście: 12 V - 0,7 A

• Zabezpieczenie przed zwarciem : bezpiecznik we wtyczce 12 Vdc ładowarki.

• Temperatura użytkowania:

• Działanie: -10°C à + 25°C

• Przechowywanie: -25°C à +70°C

• IP20





FEU VERT - 69130 Ecully - France - www.feuvert.fr
FEU VERT IBERICA - 28027 Madrid - España - www.feuvert.es
FEU VERT PORTUGAL - 2635 Rio de Mouro - Portugal - www.feuvert.pt
FEU VERT POLSKA - 02-785 Warszawa - Polska - www.feuvert.pl

